



ที่ นร ๐๕๐๕/ว ๑๐๗

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี  
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๘ เมษายน ๒๕๕๖

เรื่อง การยกเลิกหนังสือเวียนเรื่อง การขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาแปลกฎหมาย  
เรียน กระทรวง ทบวง กรม จังหวัดทดลองแบบบูรณาการเพื่อการพัฒนา และจังหวัดเทียบเคียง

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือสำนักนายกรัฐมนตรี ที่ สร. ๐๑๐๑/ว. ๑๙๘๒  
ลงวันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๑๐

๒. สำเนาหนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ สร ๐๔๐๓/ว ๔๓  
ลงวันที่ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๑๒

เดิมนายกรัฐมนตรีเห็นชอบตามที่สำนักนายกรัฐมนตรีและสำนักงานคณะกรรมการ  
กฤษฎีกาเสนอเกี่ยวกับเรื่อง การขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาแปลกฎหมาย ดังนี้

๑. กฎหมายที่จะขอความร่วมมือจากสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาช่วยแปลให้  
นั้น จะต้องเป็นกรณีที่น่าเป็นจริง ๆ

๒. เพื่อความสะดวกในการแปล ขอให้ส่วนราชการเจ้าของเรื่องส่งกฎหมายและถ้อยคำ  
ที่แปลแล้วไปพร้อมกัน

๓. ให้กระทรวง ทบวง กรมต่าง ๆ ที่ประสงค์จะขอให้สำนักงานคณะกรรมการ  
กฤษฎีกาแปลตัวบทกฎหมาย ให้ส่งผ่านสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีก่อน  
ความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วยนี้

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีได้รับแจ้งจากสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาว่า  
การขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาแปลกฎหมาย ซึ่งกำหนดให้ส่งเรื่องผ่านสำนักเลขาธิการ  
คณะรัฐมนตรีก่อน (ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒) สมควรยกเลิก เนื่องจากในปัจจุบันระบบการทำงานได้มีการ  
เปลี่ยนแปลง โดยให้มีการลดขั้นตอนการทำงานลง เพื่อให้การปฏิบัติงานเป็นไปอย่างรวดเร็ว  
และคล่องตัวมากขึ้น เน้นการประสานความร่วมมือระหว่างหน่วยงานให้การปฏิบัติงานสัมฤทธิ์ผล  
โดยเร็ว ดังนั้น จึงควรติดต่อประสานกับสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้โดยตรง

/สำนักเลขาธิการ ...

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีพิจารณาแล้วเห็นชอบด้วยกับความเห็นของ  
สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา จึงได้เสนอนายกรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบให้ยกเลิก  
หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ สร ๐๔๐๓/ว ๔๓ ลงวันที่ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๑๒  
เรื่อง การขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาแปลกฎหมาย (ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒)

นายกรัฐมนตรีพิจารณาแล้ว เห็นชอบตามที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีเสนอ  
จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และถือปฏิบัติต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายบรรศักดิ์ อวารณโณ)

ผู้ตรวจราชการสำนักนายกรัฐมนตรี รักษาการแทน  
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สำนักบริหารงานสารสนเทศ  
โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๑๔๔๖  
โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๑๔๔๖



ที่ สร.๖๖๐๖/ว. ๑๘๔๒

สำนักนายกรัฐมนตรี

๑๘ พฤษภาคม ๒๕๑๖

เรื่อง การขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาแปลกฎหมาย

เวียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ด้วยสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีการายงานว่า มีส่วนราชการหลายแห่งได้ขอ  
ให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาช่วยแปลกฎหมายไทยเป็นภาษาต่างประเทศ หรือแปลกฎหมาย  
ต่างประเทศเป็นภาษาไทย แต่โดยที่การแปลกฎหมายไม่ใช่งานในหน้าที่ของสำนักงานคณะกรรมการ  
กฤษฎีกา ตามความในพระราชบัญญัติว่าด้วยคณะกรรมการกฤษฎีกา พ.ศ.๒๕๑๖ จึงเห็นสมควรวาง  
ระเบียบให้ส่วนราชการต่าง ๆ ที่ประสงค์จะให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาช่วยแปลกฎหมาย  
ส่งเรื่องไปที่สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี เพื่อพิจารณาเสียก่อน หากกฎหมายใดไม่สมควรแปล  
สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีก็จะจัดส่งไปให้ส่วนราชการที่เสนอเรื่องทราบ หากเห็นสมควร  
แปล สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีก็จะจัดส่งให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาคำเป็นการ  
ต่อไป และเนื่องจากงานแปลกฎหมายสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกามีเจ้าหน้าที่อยู่น้อย แต่มี  
งานที่จะต้องปฏิบัติมาก สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาจึงใคร่ขอให้ส่วนราชการต่าง ๆ ที่ประสงค์  
จะแปลกฎหมายใดให้ความร่วมมือเพื่อพิจารณาแปลกฎหมายในกรณีที่จำเป็นจริง ๆ และเพื่อความ  
สะดวกให้ส่วนราชการเจ้าของเรื่องซึ่งมีผู้รู้ศัพท์เทคนิคภาษาต่างประเทศเกี่ยวกับกฎหมายนั้น ๆ  
ติดต่อแล้วแปลออกมาเสียก่อนแล้วจึงค่อยส่งให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาตรวจแก้คำแปล  
เท่านั้นต่อไป

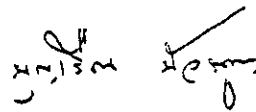
สำนักนายกรัฐมนตรีได้พิจารณาแล้วเห็นว่า เป็นการสมควรที่จะได้กำหนดหลักการ  
ให้ส่วนราชการและรัฐวิสาหกิจทุกแห่งที่ประสงค์จะขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาช่วยแปล  
กฎหมายต่าง ๆ ได้ให้ความร่วมมือดังนี้

๑. กฎหมายที่จะขอความร่วมมือจากสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาช่วยแปล  
ในนั้น จะต้องเป็นกรณีที่จำเป็นจริง ๆ
๒. เพื่อความสะดวกในการแปล ขอให้ส่วนราชการเจ้าของเรื่องส่งกฎหมาย  
และถ้อยคำที่แปลแล้วไปพร้อมกัน
๓. การส่งเรื่องให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาช่วยแปล ให้ส่งไปที่  
สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี ในบริเวณท่าเนียบรัฐบาล

สำนักนายกรัฐมนตรีได้นำเรื่องนี้เสนอ ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี พิจารณาแล้ว  
มีมติว่า " เห็นชอบด้วย"  
จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและขอแจ้งให้นายงานในสังกัดทราบและได้  
ความร่วมมือดังกล่าวต่อไปด้วย

ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

พลโท



(บุญเรือน บัญจรูญ)

รองปลัดสำนักฯ ทำการแทน

ปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี

สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี

๑๕ มิถุนายน ๒๕๑๒

เรื่อง การขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาแปลกฎหมาย

เรียน เวียดนามกระทรวงมหาดไทย

อ้างถึง หนังสือที่ สร.๐๔๐๑/ว.๑๔๔๒ ลงวันที่ ๑๔ พฤษภาคม ๒๕๑๐

ตามที่สำนักนายกรัฐมนตรีได้กำหนดหลักการให้ส่วนราชการและ  
รัฐวิสาหกิจทุกแห่งที่ประสงค์จะขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาช่วยแปลกฎหมาย  
ต่าง ๆ ได้ให้ความร่วมมือดังนี้

๑. กฎหมายที่จะขอความร่วมมือจากสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา  
ช่วยแปลให้ นั้น จะต้องเป็นกรณีที่น่าเป็นจริง ๆ

๒. เพื่อความสะดวกในการแปล ขอให้ส่วนราชการเจ้าของเรื่อง  
ส่งกฎหมายและถ้อยคำที่แปลแล้วไปพร้อมกัน

๓. การส่งเรื่องให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาช่วยแปล ให้ส่ง  
ไปที่สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี ในบริเวณท่าเนียบรัฐบาล  
ความแจ่มอยู่แล้วนั้น

บัดนี้ สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา รายงานว่า เนื่องจากมีกระทรวง  
มหาดไทยต่าง ๆ ขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาแปลด้วยกฎหมายอยู่เสมอ โดย  
ส่งผ่านสำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีก็มี ส่งตรงไปยังสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา  
ให้ดำเนินการก็มี ทำให้การปฏิบัติราชการของสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาไม่เป็น  
ระเบียบเดียวกัน ฉะนั้น เพื่อให้การปฏิบัติราชการได้เป็นไปตามระเบียบเดียวกัน จึงได้  
ขอให้กระทรวง มหาดไทยต่าง ๆ ที่ประสงค์จะขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา  
แปลด้วยกฎหมายให้ส่งผ่านสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีก่อน

พณฯ นายกรัฐมนตรีได้พิจารณาเห็นชอบด้วยแล้ว  
จึงเรียนมา เพื่อขอได้โปรดถือปฏิบัติต่อไป.

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

พลตำรวจตรี

(สง่า. ฤทธิชัย)

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี